

Un ringraziamento a Sergio Staino  
per i disegni

Quartopiano Firenze © 2009



Ministero del Lavoro, della Salute  
e delle Politiche Sociali

Con l'approvazione di

Società Italiana di Pediatria  
Società Italiana di  
Neonatologia  
Federazione Italiana Medici Pediatri  
Collegi delle Ostetriche  
della Toscana

In collaborazione con

Aziende Sanitarie della Toscana  
Agenzia Regionale Sanità Toscana  
Zone e Distretti Socio Sanitari  
Centri di Vaccinazione

per informazioni rivolgersi oltre che al vostro Pediatra  
للمزيد من المعلومات بالإضافة إلى طبيب الأطفال  
يمكنكم الإتصال ب:

Associazione Semi per la SIDS onlus - Seeds for SIDS  
che svolge attività di sostegno alle famiglie e stimolo alla ricerca.

The Association Seeds for SIDS/onlus  
that gives support to families and encourages research

Associazione Semi per la SIDS/onlus  
50122 Firenze - Piazza S.S. Annunziata, 12  
tel. 346 1864751  
e-mail [posta@sidsitalia.it](mailto:posta@sidsitalia.it)  
[www.sidsitalia.it](http://www.sidsitalia.it)

Centro Regionale SIDS  
SIDS Regional Centre  
Azienda Ospedaliera Universitaria MEYER

50139 Firenze - Viale Pieraccini, 24  
tel. 055.5662447  
e-mail [centrosids@meyer.it](mailto:centrosids@meyer.it)  
[www.meyer.it](http://www.meyer.it)

Regione Toscana

Direzione  
Generale  
Diritto alla Salute  
e Politiche  
di Solidarietà



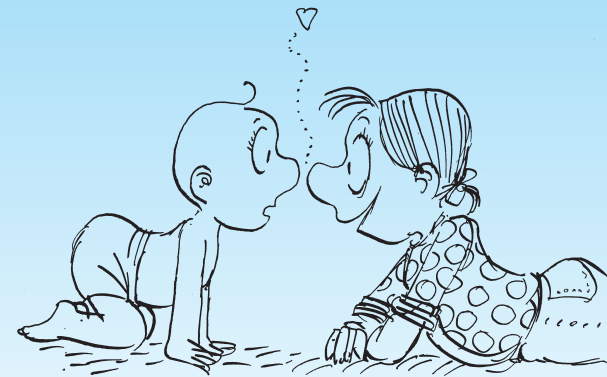
Azienda  
Ospedaliera  
Universitaria  
MEYER

Viale Pieraccini, 24  
50139 Firenze



Associazione  
Semi per la SIDS  
onlus

Italian Association  
Seeds for SIDS



من الأفضل لهم  
Per loro è Meglio



La SIDS - Sudden Infant Death Syndrome  
è la morte improvvisa del lattante  
chiamata anche morte in culla  
e può colpire i bambini nel primo anno di vita.  
Le cause sono ancora sconosciute  
ma sono ben conosciuti alcuni comportamenti  
preventivi che sono stati qui descritti.

Sindrome هي الموت المفاجئة للرضيع أو  
كما تسمى الموت البيضاء ويمكن أن يتعرض  
لها الأطفال خلال سن حياتهم الأولى ،  
إن الأسباب غير معروفة حتى الآن ولكن  
نعرف جيدا بعض العادات التي يمكن أن تقلل  
بشكل حساس من وقوعها وهي موضحة  
هنا،

## النوم الآمن Nanna Sicura



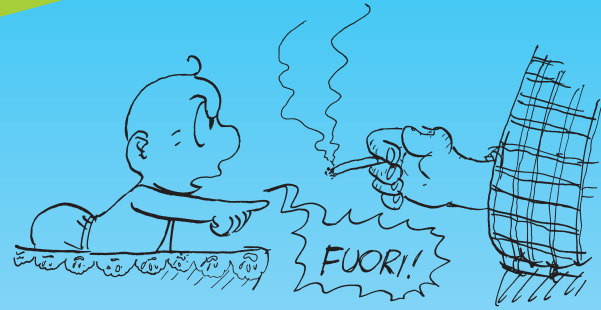
nei primi mesi di vita

- La posizione più idonea per dormire è quella sulla schiena
- Non fatelo dormire a pancia sotto nè di fianco
- Fatelo dormire su materasso rigido senza cuscino, nella vostra stanza ma non nel letto con voi

خلال الأشهر الأولى:

- أفضل وضعية للنوم هي النوم على الظهر
- لا تتركه ينام على بطنه أو جنبه
- اجعليه ينام على فراش قاس بدون وسادة في غرفة نومك ولكن ليس معك على نفس الفراش،

## لاتدعيه يدخن Non fatelo Fumare



- Durante la gravidanza
- Quando è nato
- Non fumate e non tenete il bambino in ambienti dove si fuma

- During pregnancy
- Once born
- Do not smoke or keep your baby in smoke-filled rooms

خلال فترة الحمل

- بعد الولادة
- لا تدخني السجائر ولا تتركي الطفل في أي مكان يدخن أحدهم فيه

## الحرارة المنعشة أفضل Fresco è Meglio



- Non copritelo troppo
- Non avvolgetelo stretto nelle coperte
- Tenetelo lontano da fonti di calore: la temperatura ambientale ideale è di 18-20 C°
- Se ha la febbre può aver bisogno di essere coperto di meno, mai di più

لا تغطيه كثيرا

- لا تلفيه بالغطاء
- أبعدي عن منابع الحرارة: إن أفضل حرارة للطفل هي 18-20 درجة،
- إذا كانت عنده حرارة زائدة فيمكن أن يحتاج لأقل تغطية ولا تغطيه كثيرا أبدا،

إن استعمال المصاصة يمكن أن يخفف من خطر الموت الفاجئ  
Anche l'impiego del Succhiotto durante il sonno può ridurre il rischio di SIDS



è tuttavia importante

- Introdurlo dopo il primo mese di vita
- Non forzare il bambino se lo rifiuta
- Se lo perde non va reintrodotta
- Evitare di immergerlo in sostanze edulcoranti
- Sospenderne l'uso entro l'anno di vita

من المهم جدا:

- استعملي المصاصة بعد شهر من الولادة
- لا تجبري الطفل عليها إذا كان لا يريد
- إذا تركها أثناء النوم فلا تدخلها من جديد في فمه
- تجنبي غمسها في مواد حلوة
- لاتعطيها إياها بعد مرور سنة من الولادة